

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wkrótce jednak zhardzieli i zbuntowali się przeciw Tobie, i rzucili Twoje Prawo za siebie, zabijali Twoich proroków,* którzy ich ostrzegali, aby zawrócili do Ciebie – i popełnili wielkie bluźnierstwa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wkrótce zhardzieli, zbuntowali się przeciw Tobie. Twoje Prawo rzucili za siebie, zabijali Twoich proroków, którzy przychodzili ich ostrzec, aby wrócili do Ciebie! Jednak nie odstąpili od swych okropnych bluźnierstw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale stali się oporni i zbuntowali się, rzucili twoje Prawo za siebie, zabili twoich proroków, którzy świadczyli przeciwko nim, aby ich nawrócić do ciebie, i dopuszczali się wielkich bluźnierstw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy cię rozdrażnili, i stali się odpornymi, zarzuciwszy zakon twój w tył swój, a proroków twoich pobili, którzy się oświadczały przed nimi, aby ich nawrócili do ciebie, i dopuszczali się bluźnierstwa wielkiego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ciebie wzruszyli ku gniewu i odstąpili od ciebie, i zarzucili w tył swój zakon twój, i proroki twoje pobili, którzy je oświadczały, aby się ku tobie nawrócili, i dopuszczali się bluźnierstwa wielkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem byli oporni i zbuntowali się przeciw Tobie, i wzgardzili Twoim Prawem. Zabili proroków Twoich, którzy ich przestrzegali, aby ich nawrócić do Ciebie; a ciężko Cię obrażali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy stali się oporni i zbuntowali się przeciwko tobie, i odrzucili od siebie twój zakon, zabili twoich proroków, którzy ich ostrzegali, aby ich nawrócić do ciebie, i popełnili wielkie bluźnierstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jednak byli wciąż niepokorni, zbuntowali się przeciw Tobie, odrzucili za siebie Twe Prawo. Zabijali Twoich proroków, którzy ich ostrzegali i nawracali do Ciebie; dopuścili się wielkiego bluźnierstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy stali się oporni, zbuntowali się przeciwko Tobie i precz odrzucili Twoje Prawo. Pozabijali Twoich proroków, którzy ich upominali, aby ich nawrócić do Ciebie, i popełniali wielkie bluźnierstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mimo to okazali się niesforni i powstałi przeciwko Tobie, odrzucając precz od siebie Twoje Prawo. Pozabijali Twych Proroków, którzy ich napominali, by się ku Tobie nawrócili, i dopuszczali się wielkich bluźnierstw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І змінилися і відступили від Тебе і покинули твій закон за своїм тілом і забили твоїх prorokів, які свідчили між ними, щоб повернути їх до Тебе, і зробили великі розгнівання.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Ale kiedy cię rozdrażnili i stali się opornymi, odrzuciwszy

¹⁾ <x>470 23:31</x>; <x>510 7:52</x>

	dynamiczny	Gdańska	do tyłu Twoje Prawo; zaś proroków, którzy świadczyli przed nimi, by się do Ciebie nawrócili – pobili, dopuszczając się wielkiej zniewagi;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Stali się jednak nieposłuszni i zbuntowali się przeciwko tobie, i rzucali za siebie twoje prawo, i zabijali twoich proroków, którzy składali świadectwo przeciwko nim, aby ich z powrotem przyprowadzić do ciebie; i popełniali czyny świadczące o wielkim braku szacunku.